

## SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

<sup>1</sup> Che co jae Simón Pedro. Che co jae Jesucristo jemimondo jare ayeyocui chupe. Jesucristo co jae yanembiasa vae. Tumpa jare Jesucristo jupi co. Jáeramo umee peve pepurugüirovia vaerã ore ndupurugüirovia rami. Yayerovia ete cua mburugüirovia re. Aicuatía añ cua tupapire peve.

<sup>2</sup> Aipota picuaa cavi vaerã Tumpa jare yandeYa Jesús, penoi vaerã jeta ete Tumpa ipiacavi jare ipiacatu.

### *Pico penti ramiño Tumpa ndive*

<sup>3</sup> Tumpa umee ma yandeve imbaepuere rupi yaico cavi vaerã jare yayapo vaerã jae uipota yayapo vaerã vae. Jare opaete cua ñanoi yaicuaa Tumpa ramo. Echa'ã Tumpa yandeparavo yayapo vaerã icavi vae jare yayembutuichaca vaerã.

<sup>4</sup> Jare imbaepuere rupi Tumpa umee ma yandeve jei uyapota vae icavi ete vae reta. Yayerovia ete cua re. Jare cua jei uyapota vae reta rupi Tumpa umee ma peve pico vaerã penti ramiño jae ndive. Echa'ã jae perei opaete icavi mbae vae ivi pegua güi, agüiye vaerã pico pe pere vae reño. <sup>5</sup> Jáeramo piñemiatangãtu. Perovia co Tumpa re. Jecuaeño pipota piyapo icavi vae. Jae ramiño vi jecuaeño pipota picuaa cavi Tumpa regua. <sup>6</sup> Jae ramiño vi jecuaeño piñemoa. Jae ramiño vi jecuaeño pepiaguasu. Jae ramiño vi jecuaeño piyapo Tumpa uipota piyapo vaerã vae.

<sup>7</sup> Jae ramiño vi jecuaeño pepiacavi. Jae ramiño vi

jecuaeño pepuruau. <sup>8</sup> Echa'ã opaete cua piyapo yave, piñemimirātata co pepurugüirovia re jare picuaa cavita co yandeYa Jesucristo. Jáeramo pepuereta piyeyocui cavi yandeYa pe. <sup>9</sup> Ërei opaete cua uata chupe vae uicuaa cavi'ã mbaembae regua. Iyaracuaa'ã co. Ñacañi ma co aipo quirãi Tumpa umbiasa chupe imbaeyoa uyapocue vae reta.

<sup>10</sup> Jáeramo, cherivi reta, piñemiatangātu picuaaca vaerã ïru vae reta pe quirãi pe reta co jae añetete Tumpa uiparavo vae reta. Echa'ã jucuarãi piyapo yave, ndarau etei pepia Tumpa güi. <sup>11</sup> Jare jucuarãi piyapo yave, pique cavita co piyerovia ete reve yandeYa Jesucristo iporoyocua opa mbae vae pe. Jae co yanembiasa vae.

<sup>12</sup> Jáeramo che jecuaeño pumimanduata cua re, yepe tēi picuaa ma co jare pepirãta ma co añete vae piyemboe jese vae re. <sup>13</sup> Icavi echa cheve pumimandúa vaerã jese cua ivi pe aico rambueve, pumiatangātu vaerã. <sup>14</sup> Echa'ã aicuaa imambae amanota co yandeYa Jesucristo uicuaaca cheve rami. <sup>15</sup> Jecuaeño pumimanduata cua re, jecuaeño pemandúa vaerã jese che amano ma yave.

### *Ore nduecha co yandeYa Jesucristo imbaepuere*

<sup>16</sup> Nduicuaaca peve yandeYa Jesucristo imbaepuere jare quirãi jae ou yeta co. Jocua nduicuaaca peve vae aracae ndaye reta'ã co. Jocua ndugüirovia vae añete co. Echa'ã ore nduecha co yandeYa Jesucristo imbaepuere. <sup>17-18</sup> Echa'ã ore noĩ jae ndive jocua ivitu guasu jae uiparavo vae re, yandeRu Tumpa umbiadoraca yave jare uechaca oreve imbaepuere. Jare ore

nduyandu jocua ñee ara güi ou chupe vae. Echa'ã Tumpa etei uyembïadoraca vae jei cuarãi: “Cua co jae cheRai aau ete vae. Chembïyerovia ete.” Jucuarãi jei.

<sup>19</sup> Ërei pepuere perovia catu Tumpa iñee aracaе umimbeu vae reta uicuatía vae ore nduecha vae güi. Jáeramo icavi co pepia pe piyemingueta cavi vaerã jae reta uicuatía vae re. Echa'ã jae reta uicuatía vae yanembori yaicuaa cavi vaerã yavai yaicuaa vaerã vae, penti tembipe yanembori yaecha cavi vaerã pítumimbi pe rami. Pepia pe piyemingueta cavi yave jese, picuaa cavita co, penti yasitata jembipe tuicha ete vae pepia pe umiembipe rami. <sup>20</sup> Taicuaaca peve cua: Jocua Tumpa iñee aracaе umimbeu vae reta uicuatía vae jae reta iyeminguetaiño'ã co. <sup>21</sup> Echa'ã Tumpa iñee aracaе umimbeu vae reta imiari'ã jae reta etei uipotata imiari ramo. Espíritu Santo etei umimbeu chupe reta mbae jei vaerã. Jáeramo jae reta jei vae Tumpa iñee etei co.

## 2

### *Upurumbitavi vae reta (Jds 4-13)*

<sup>1</sup> Ërei Israel pegua reta ipite pe yugüireco aracaе amocue upurumbitavi vae reta. Jae reta jei iyapu reve: “Che co jae penti Tumpa iñee umimbeu vae.” Jae ramiño vi yugüirecota pepite pe amocue upurumbitavi vae reta. Jae reta jeita iyapu reve: “Che co jae penti Tumpa iñee re oporomböe vae.” Jae reta ipoqui eteta umimbeu vaerã moromböe añete mbae vae. Uipotata reta urucumegua Tumpa

iparaviqui. Jare uicuacuta reta yandeYa umbiepi imbaeyoa reta re vae. Ërei imambae yandeYa urucumeguata reta. <sup>2</sup> Jare jeta vae uyapota pichii vae upurumbitavi vae reta umimbeuta chupe reta uyapo vaerã vae. Jare cua jeco pegua ïru vae reta jeita icavi mbae vae moromboe añete vae coti. <sup>3</sup> Jare upurumbitavi vae reta uipotata pembraembae jare pemitavita upïro vaerã pegüi pembraembae. Ërei ima ma Tumpa uãa reta. Jáeramo urucumeguata reta imambae.

<sup>4</sup> Echa'ã Tumpa umbiasa'ã ángel iyoa vae reta. Jae omombo ara güi cañitei pe. Joco pe uñeapiti ñugüinoi pitumimbi pe jare uãro ñugüinoi Tumpa uãa reta vaerã. <sup>5</sup> Jae ramiño vi aracae Tumpa umbiasa'ã upurugüirovia mbae vae reta. Jaeño uepi iporu guasu güi Noé jocua ïru siete vae ndive. Echa'ã Noé umimbeu tēi ïru vae reta pe uyapo vaerã jupi vae. Ërei jae reta uipota'ã güirovia Tumpa jei chupe reta uyapo vaerã vae. Jáeramo Tumpa ombou iporu guasu opa vaerã umbai reta. <sup>6</sup> Jae ramiño vi Tumpa ombou tata tenta guasu reta Sodoma jare Gomorra pe opa umbai vaerã. Jaeño upita joco pe tanimbu reta. Jare jocua tenta guasu reta pe uyeyapo vae rupi Tumpa jei vae uyapo'ã vae reta ipuere uicuaa Tumpa uiporarcata co chupe reta. <sup>7</sup> Ërei Tumpa uepi Lot. Echa'ã jae jupi jare uyemipia'ã mbaembae pichii vae jocua jecopochi vae reta uyapo vae re. <sup>8</sup> (Echa'ã jocua jupi vae ico jae reta ipite pe, jare uecha jare uyandu icavi mbae vae uyapo reta vae. Jáeramo uyemipia'ã opa ara rupi.) <sup>9</sup> Jae ramiño vi yandeYa uicuaa quirãi uepi vaerã jei vae uyapo vae reta mbae-

susere reta güi jare quirãi uiporaraca vaerã jupi mbae vae uyapo vae reta pe ara jae uãa reta vaerã vae ou uvãe regua. <sup>10</sup> Amocue vae uyapo pichĩi vae jae jei vae rupiño jare güirĩro mbaepuere güinoi vae reta. Tumpa uiporaraca eteta co jocua reta pe. Echa'ã jae reta uyembicate jare ñatẽi uyapo mburuvicha reta jei uyapo vaerã vae. Uquiye'ã reta jei vaerã icavi mbae vae mbaepuere güinoi vae reta coti. <sup>11</sup> Ángel reta imbaepuere tuicha ete jocua jupi mbae vae uyapo vae reta imbaepuere güi. Ërei yepe tẽi imbaepuere tuicha co, ãrei ángel reta ipuere'ã umbijeco yandeYa jovaque jocua mbaepuere güinoi vae reta. <sup>12</sup> Ërei jocua jupi mbae vae uyapo vae reta jei icavi mbae vae uicuaa mbae vae coti. Jae reta maemimba reta rami co. Yaipisi jare yayuca maemimba reta. Jae ramiño vi jocua jupi mbae vae uyapo vae reta umanota icavi mbae vae uyapo vae jeco pegua. <sup>13</sup> Jare cua uyeyapota chupe reta jupi mbae vae uyapo ramo. Echa'ã ara rupi yepe icavi echa chupe reta uyapo vaerã icavi mbae vae. Jae reta uñemiĩru pe reta ndive. Ucaru reta yepe pe reta ndive. Ërei uyerovia upurumbitavi vaerã. Icavi'ã co ucaru reta vaerã pe reta ndive. Echa'ã peĩru añetete vae reta'ã co. <sup>14</sup> Jae reta jecuaeño uipota uyuvanga menda re. Jecuaeño uipota uyapo ipotave mbaeyoa, jare uyapoca mbaeyoa ipurugüirovia re ipirãta'ã vae reta pe. Jae reta jecuaeño uyemboe uipota vaerã ĩru vae reta imbaembae. Tumpa uiporaracata chupe reta. <sup>15</sup> Echa'ã yugüireco'ã Tumpa jei yugüireco vaerã rami. Opia reta Tumpa güi. Uyapo reta Beor tai Balaam jee vae uyapo

rami. Echa'ã Balaam uau ete corepoti jupi mbae vae uyapo vae rupi umingana vae. <sup>16</sup> Ërei Tumpa uicuaaca Balaam pe agüiye vaerã tẽi uyapo jocua jupi mbae vae. Echa'ã yepe tẽi penti mburica ipuere'ã uyemingueta, ãrei Tumpa umee Balaam imburica pe uyemingueta vaerã penti cuimbae uyemingueta rami, jare jucuarãi uicuaaca Balaam pe - jae co penti Tumpa iñee aracae umimbeu vae - agüiye vaerã tẽi uyapo jocua uipota uyapo vae.

<sup>17</sup> Jocua jupi mbae vae uyapo vae reta icua tipa ma vae reta rami co. Jae ramiño vi amapitu ivitu ete yave tanta osi vae reta rami co. Echa'ã yugüiraa voita pĩtumimbi oĩ vae pe. <sup>18</sup> Imiari reta uyembicate reve. Jáeramo jei vae reño yugüireco vae reta güirovia reta, jare uyapo ye pichĩi vae, yepe tẽi tenonde yave oyepe uyapo'ã Tumpa jei vae reta güi. <sup>19</sup> Jocua jupi mbae vae uyapo vae reta jei tẽi chupe reta uyeyorata co. Ërei jae reta etei icavi mbae vae jembiocui reta co. Echa'ã ime yave quía mbae güinoi mbaepuere jese vae, jae ico jocua mbae jembiocuirã. <sup>20</sup> Echa'ã oyepe yave pichĩi vae ivi pegua güi yandeYa Jesucristo regua uicuaa vae rupi - jae co yanembiasa vae - ãrei taicue rupi umbipi yave uyapo ye pichĩi vae jare pichĩi vae güinoi mbaepuere jese, icavi mbae ete co tenonde ico vae güi. <sup>21</sup> Echa'ã uicuaa ma quirãi uyembujupica vaerã. Ërei uyapo'ã mboroyocui Tumpa umimbeu chupe reta vae. Icavi ete tẽi co agüiye vaerã uicuaa quirãi uyembujupica vaerã. <sup>22</sup> Ërei uyeyapo chupe reta jocua yae chupe vae rami. Echa'ã yae cuarãi: “Yimba oo ye jou igüëecue. Jae ramiño vi cuchi uyeyoe vae oo ye uñemutuñuu.”

Jucuarãi yae. Jare cua añete co.

### 3

#### *YandeYa ivãe ara uvãeta co*

<sup>1</sup> Cheriví reta, cua tupapire aicutía peve vae mocui ma co. Mocui reve pe pumimandúa picuaa ma vae re, añetete pepia pe piyemingueta vaerã jese. <sup>2</sup> Aipota pepia pe piyemingueta vaerã Tumpa iñee aracae umimbeu vae reta jei vae re. Jae reta uñeño tee Tumpa peguarã. Jae ramiño vi aipota pepia pe piyemingueta vaerã mboroyocui ore numimbeu peve vae re. Ore co jae yandeYa jemimondo reta. Jae co yanembiasa vae. <sup>3</sup> Aipota picuaa vaerã cua rani: Ara taicuegua reta pe amocue vae oyoyaita Tumpa iñee umimbeu vae reta. Yugüirecota jae jei vae reño. <sup>4</sup> Jare jeita cuarãi: “Pe reta pere tẽi Jesucristo ou yeta co. Ërei ndarau etei ou. Echa'ã yandetenondegua reta umano güive opaete mbaembae oyovaqueño co oĩ. Tumpa opaete uyapo güive opaete mbaembae oyovaqueño co oĩ.” Jucuarãi jeita. <sup>5</sup> Ërei jae reta uipota'ã imandúa quirãi aracae ete Tumpa uyapo opaete ara re ñugüinoi vae iñee imbaepuere pe jare quirãi uyapo ivi jare i guasu reta, <sup>6</sup> jare quirãi opa umbai opaete ivi pe oĩ vae iporu guasu ombou yave. <sup>7</sup> Ërei Tumpa umimbeu yandeve quirãi mbaembae ara re añave ñugüinoi vae jare ivi vi oyovaqueñota oĩ umbai regua tata pe. Echa'ã jucuarãita Tumpa uyapo, uãa uyapo'ã jei vae reta yave. Jayave jae omondota reta tata guasu pe.

<sup>8</sup> Cheriví reta, icavi co picuaa vaerã cua: YandeYa pe penti ara mil año ramiño co jare

mil año penti ara ramiño co. <sup>9</sup> Amocue vae ipia pe uyemingueta tēi yandeYa ndarau ou ye. Echa'ã jei reta ima ete ma co jei uyapota vae. Ërei jucuarãi'ã. Echa'ã yandeYa ipiaguasu yandeve. Uipota'ã penti ave oo vaerã tata guasu pe. Uipota opaete vae ueya vaerã iyemingueta icavi mbae vae ipia pe oĩ vae.

<sup>10</sup> Ërei yandeYa ivãe ara outa co penti imonda vae pĩtu yave ou mbaembae oñomi vaerã rami. Jare yandeYa ivãe ara pe opaete mbaembae ara re añave yaecha vae uyembaita tanta jiapu reve. Jacu eteta co jare opaete mbaembae opata ocai. İvi vi jare opaete mbaembae İvi pe ñugüinoi vae ocaita co. <sup>11</sup> Jáeramo pico cavi peyoa mbae reve jare jecuaño piyapo Tumpa jei vae. Echa'ã picuaa opaete mbaembae añave yaecha vae opata ocai. <sup>12</sup> Peãro pequirēi reve Tumpa ivãe ara ou uvãe vaerã. Echa'ã Tumpa ivãe ara pe Tumpa uapita opaete mbaembae ara re ñugüinoi vae jare opata umbai. Jacu eteta co jare opaete mbaembae opata ocai. <sup>13</sup> Ërei Tumpa uyapota ara re mbaembae ipiau vae. Jae ramiño vi uyapota İvi ipiau vae. Jare joco pe imeta jaeño mbae jupi vae. Echa'ã Tumpa cua jei uyapota co.

<sup>14</sup> Jáeramo, cheri İvi reta, cua mbaembae ipiau vae peãro ramo, piñemiatangātu agüiye vaerã piyapo mbaeyoa. Jucuarãi yave, pepiacatuta jare ndarau quía pembijeco mbae re yandeYa ou ye yave. <sup>15</sup> Picuaa quirãi yandeYa ipiaguasu co yandeve yayembiasaca vaerã. Jare cua re yanderi İvi Pablo yaau vae uicuatía ma peve. Tumpa umee Pablo pe aracuaa umimbeu cavi vaerã peve. <sup>16</sup> Jare

opaete tupapire uicuatía vae pe Pablo umimbeu yembiasa regua. Amo pe yavai yaicuaa vaerã mbae ra uipotajei Pablo uicuatía vae. Jare amocue vae güirova Pablo uicuatía vae. Jae ramiño vi jae reta güirova ñru Tumpa ñnee uyecuatía oĩ vae. Jae reta uyemboe cavi'ã Tumpa ñnee re jare ipirãta'ã ipurugüirovia re. Jare jucuarãi güirova ramo, jae reta etei uyerova Tumpa güi.

<sup>17</sup> Picuaa ma co cua mbaembae regua, cherivi reta. Jáeramo pe reta vi piñemoa, agüiye vaerã piyavi jocua icavi mbae vae uyapo vae reta uyavi rami. Echa'ã jucuarãi piyavi yave, ndarau pepirãta pepurugüirovia re. <sup>18</sup> Ñrei piñemimirãta pepurugüirovia re Tumpa ipiacavi rupi. Jare jecuaeño pipota picuaa cavi yandeYa Jesucristo regua. Jae co yanembiasa vae. YandeYa tuyembiaadoraca añave jare jaeño mai pegua. Amén.

**Nuevo Testamento Guaraní Pe**  
**New Testament in Guaraní, Western Bolivian**  
**(BL:gnw:Guaraní, Western Bolivian)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guaraní, Western Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guaraní, Western Bolivian [gnw], Bolivia

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Guaraní, Western Bolivian

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

09a8356f-416c-5877-91cf-40f681db481e